

**gorenje**Čtiki



***GBFU 50-150/V6***

---

---

<b>Instructions for Use</b>	<b>4</b>
<b>Руководство по эксплуатации</b>	<b>8</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>12</b>
<b>Инструкции за употреба</b>	<b>16</b>

Dear buyer, we thank you for purchase of our product.

## PRIOR TO INSTALLATION AND FIRST USE, PLEASE CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS

This water heater has been manufactured in compliance with the relevant standards and tested by the relevant authorities as indicated by the Safety Certificate and the Electromagnetic Compatibility Certificate. Its basic technical properties are stated upon the nameplate, glued between the connection pipes. The water heater may be connected to water and electric power supply only by a qualified specialist. The reach in its inside due to the repair or removal of limestone and checking and replacement of anti-corrosion protection anode may be performed only by an authorised service workshop.

## BUILDING-IN

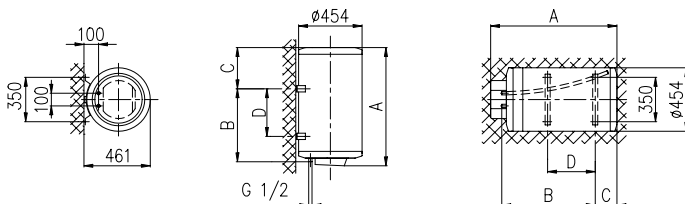
The water heater shall be built as close as possible to the outlets. It has to be fitted to the wall using appropriate rag bolts with minimum diameter of 8 mm. The walls with great portability must be at place where the water heater shall hanged up be suitably reinforced. Due the universal construction the waterheater it can be fixed vertically on the wall or horizontally on the wall (output pipes must be on the left).

## TECHNICAL PROPERTIES OF THE APPLIANCE

Type	GB 50	GB 80	GB 100	GB 120	GB 150
Model	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
Volume [l]	50	80	100	120	150
Rated pressure [MPa]	0,6				
Weight / Filled with water [kg]	24/74	30/110	34/134	38/158	41/191
Anti-corrosion protection of tank	Enameled / Mg Anode				
Power of electrical heater [ W ]	2000				
Number and power of heating elements [ W ]	2 x 1000				
Connection voltage [V-]	230				
Protection class	I				
Degree of protection	IP 25				
Heating time to 75°C <sup>1)</sup> [h]	1 <sup>55</sup>	3 <sup>05</sup>	3 <sup>55</sup>	4 <sup>35</sup>	5 <sup>45</sup>
Quantity of mixed water at 40°C [l]	96/80	151/130	199/174	238/210	296/260
Energy consumption <sup>2)</sup> [kWh/24h]	1,32/1,45	1,85/2,10	2,20/2,45	2,60/2,90	3,20/3,60

- 1) Time for heating of the whole volume of heater with electric immersion heater by entering temperature of cold water from water supply 15°C.
- 2) Energy consumption to maintain stable temperature of water in the water heater 65°C at surrounding temperature 20°C, measured according to SIST EN 60379.

	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
A	566	771	931	1086	1301
B	365	565	715	865	1065
C	185	190	200	205	220
D	145	345	495	645	845



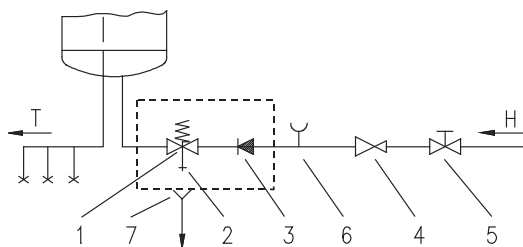
## CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

Inlet and outlet of water are on the water heater pipes marked with colour. The supply of cold water is marked with blue, the outlet of warm water is marked with red. The water heater can be connected to the water supply in two manners. Closed pressure system of connection enables the outlet of water on several outlet spots, non-pressure system enables only one outlet point. With regard to the system of connection chosen, also the suitable mixing taps must be purchased. By open non-pressure system it must before the water heater a non-return valve be built-in preventing the running of water of the tank if in the network the water runs short. By this system of connection, the cross-flow mixing tap must be used. In the water heater, due to the heating the volume of water is increasing, which causes the dropping of water of the mixing tap pipe. By strong squeezing of knob of the mixing tap the dropping of water can not be prevented, but the mixing tap can only be damaged.

By closed pressure system of connection on the outlet spots the pressure mixing tap must be used. For safety reasons the supply pipe must be fitted with a return safety valve or alternatively, a valve of the safety class that prevents the pressure in the tank from exceeding the nominal pressure by more than 0.1 MPa.

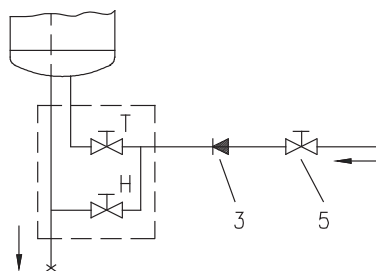
The heating of water in the heater causes the pressure in the tank to increase to the level set by the safety valve. As the water cannot return to the water supply system, this can result in the dripping from the outlet of the safety valve. The drip can be piped to the drain by installing a catching unit just below the safety valve. The drain installed below the safety valve outlet must be piped down vertically and located in the environment that is free from the onset of freezing conditions. In case the existing plumbing does not enable you to pipe the dripping water from the return safety valve into the drain, you can avoid the dripping by installing a 3-litre expansion tank on the inlet water pipe of the boiler.

You should ensure that the return safety valve is functioning properly by checking it on a regular basis i.e. every 14 days. To check the valve, you should open the outlet of the return safety valve by turning the handle or unscrewing the nut of the valve (depending on the type of the valve). The valve is operating properly if the water comes out of the nozzle when the outlet is open.



Closed (pressure) system

- Legend: 1- Safety valve  
 2- Test valve  
 3- Non-return valve  
 4- Pressure reduction valve  
 5- Closing valve



Open (non-pressure) system

- 6- Checking fitting  
 7- Funnel with outlet connection  
 H - Cold water  
 T - Hot water

**Between the water heater and non-return valve no closing valve may be built-in because it would disable the operation of non-return safety valve.**

The water heater may be connected to the water supply in the house without reduction valve if the pressure in the network is lower than 0.5 MPa. If the pressure in the network surpasses 1.0 MPa, two reduction valves must be built-in, one after another.

Prior to the electric connection, the water heater must mandatorily be filled with water. By first filling the tap for the hot water upon the mixing tap must be opened. When the heater is filled with water, the water starts to run through the outlet pipe of the mixing tap.

## CONNECTION OF THE WATER HEATER TO THE ELECTRIC NETWORK


Prior to the connection to electric network in the water heater the connecting cable must be built-in, for it the plate must be removed inserted in the front side of the plastic cover. The plate is released so that in the slot between inserting plate and protecting cover at first at the knob of thermostat and than on the side opposite the knob, cautiously a screwdriver is pushed. When the plate is removed from both sides, it can be removed by hand. In order to take off the protecting plastic cover, also the thermostat knob must be removed and both fixing screws screwed off. The replacement of protecting plastic cover is done in reversed order.

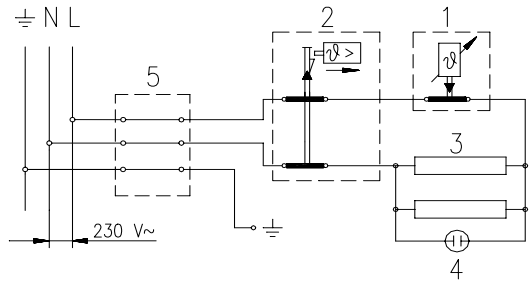
The connection of the water heater to the electric network must be performed according to standards for electric installation. Because the water heater has no component which would permanently separate it from the electric network, upon the cable connection between it and permanent installation a switch must be installed which breaks both power supply poles having between the opened contacts a gap at least 3 mm wide.

**CAUTION: Prior to each reach in the inner of the water heater it must absolutely be disconnected from the electric network!**

**Legend:**

- 1 - Thermostat
- 2 - Bimetallic fuse
- 3 - Heating element (2 x 1000 W)
- 4 - Pilot lamp
- 5 - Connection terminal

- L - Live conductor
- N - Neutral conductor
-  - Earthing conductor



Electric installation

**USE AND MAINTENANCE**

After the connection to water and electric network the heater is ready for use.

By turning the knob of thermostat at the front side of the protecting cover, the wished temperature of water between 25°C and 75°C is chosen. We recommend the adjustment of the knob to the position “E”. Such an adjustment is the most economic; with it the temperature of water shall be about 55°C, the excretion of lime-stone and thermal loss shall be smaller as by adjustment to higher temperature.

The operation of electric immersion heaters is shown by pilot light. On the perimeter of the water heater there is a built-in thermometer which is showing the temperature of water.

When the heater shall not be used during a longer time, its contents must be protected against freezing so that the power supply (electricity) shall not be switched off, but the thermostat knob shall be adjusted to the position “\*”. With this adjustment the heater shall maintain the water temperature by about 10°C. But when the heater is switched-off from the electric network, at risk for freezing, the water must be emptied from it.

Before draining water heater should be disconnected from main supply. Than hot water valves on taps should be opened. Water heater is to be drained through inlet connection. For this purpose it is recommendable to put special fitting or a drain valve between inlet connection of water heater and safety valve. If this is not the case water can be drained directly through safety valve by putting the lever or screw cap of safety valve to “Test” position. After draining through inlet pipe there is small quantity of residual water which is to be drained by taking off of heating flange.”

The outside of the water heater is cleaned by a mild solution of detergent. The solvents or rough cleaning means should not be used.

By regular service check of impeccable operation must be assured and a long lifetime of the water heater. The first check must be performed by an authorised service workshop after about two years after the first connection. At check, the use of anti-corrosion protecting anode is checked and if necessary lime stone must be cleaned which with regard to the quality, quantity and temperature of the water used is gathered in the inside of the water heater. Service workshop shall after check recommend also the date of next check of the water heater with regard to the established results.

**Never try to repair any possible faults of the water heater by yourself, but inform about it the nearest authorised service workshop.**

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия.

**ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.**

Подогреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами и испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости. Основные характеристики аппарата указаны в таблице данных, которая находится между присоединительными шлангами. Подключать его к электросети и водопроводу может только уполномоченный специалист. Также сервисное обслуживание внутреннего оборудования, удаление накипи, проверку или замену противокоррозионного защитного анода может только уполномоченная сервисная служба.

## МОНТАЖ

Нагреватель должен быть установлен как можно ближе к местам водозабора. К стене его прикрепите с помощью настенных винтов минимального номинального диаметра 8 мм. Стены со слабой грузоподъемностью в местах, где будет висеть нагреватель, необходимо соответствующе укрепить.

Нагреватель можно прикрепить к стене горизонтально или вертикально вследствие его универсальной конструкции (соединительные трубы обязательно на левой стороне).

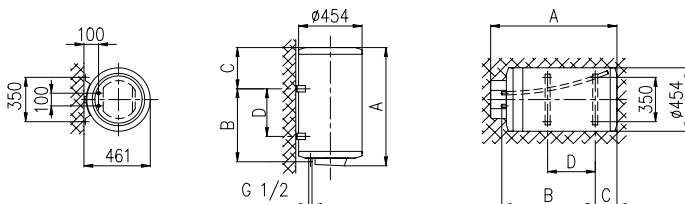
## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

Тип	GB 50	GB 80	GB 100	GB 120	GB 150
Модель	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
Объем [л]	50	80	100	120	150
Номинальное давление [МПа]	0,6				
Вес/наполненного водой [кг]	24/74	30/110	34/134	38/158	41/191
Противокоррозионная защита котла	эмалированный / Mg анод				
Мощность электрического нагревателя [Вт]	2000				
Количество и мощность нагревателей [Вт]	2 x 1000				
Присоединительное напряжение [В~]	230				
Класс защиты	I				
Степень защиты	IP 25				
Время нагрева до 75°C <sup>1)</sup> [ч]	1 <sup>55</sup>	3 <sup>05</sup>	3 <sup>55</sup>	4 <sup>35</sup>	5 <sup>45</sup>
Количество смешанной воды при 40°C [л]	96/80	151/130	199/174	238/210	296/260
Потребление электроэнергии <sup>2)</sup> [кВтч//24ч]	1,32/1,45	1,85/2,10	2,20/2,45	2,60/2,90	3,20/3,60

- 1) Время нагрева всего объема водонагревателя с электрическим нагревательным элементом при входящей температуре холодной воды из водопровода 15°C.
- 2) Потребление электроэнергии при поддержании постоянной температуры в нагревателе 65°C и при температуре окружающей среды 20°C, измерения производились по SIST EN 60379.



	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
A	566	771	931	1086	1301
B	365	565	715	865	1065
C	185	190	200	205	220
D	145	345	495	645	845



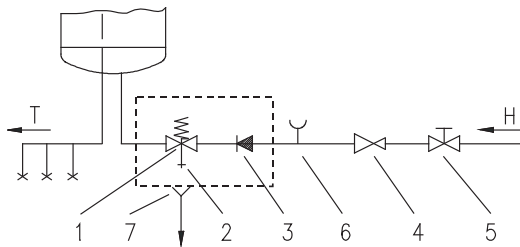
## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подвод или отвод воды обозначены разным цветом. Синий-холодная вода, красный-горячая. Нагреватель может подключаться к водопроводу двумя способами. Закрытая накопительная система подключения обеспечивает забор воды в нескольких местах, а открытая проточная система - только в одном месте. Вам необходим соответствующий смеситель в зависимости от выбранной системы подключения. В открытой проточной системе необходимо перед нагревателем установить противозовратный клапан, который предотвратит утечку воды из котла в случае, если в водопроводе не будет воды. При такой системе подключения необходимо использовать проточный смеситель. В нагревателе увеличивается объем воды изза нагревания, что вызывает утечку воды из трубы смесителя. Вы не должны пытаться перекрыть воду из смесителя, сильно закручивая кран, поскольку это только вызовет повреждение смесителя. В закрытой накопительной системе подключения в местах забора воды необходимо использовать накопительные смесители. На подводную трубу из-за безопасности работы необходимо обязательно встроить предохранительный вентиль или предохранительную группу, предупреждающую повышение давления на больше чем 0,1 МПа номинального.

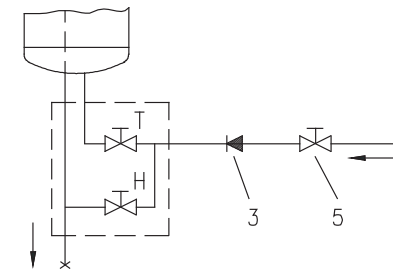
При нагревании давление воды в котле повышается до уровня, который установлен в предохранительном клапане. Так как возврат воды в водопровод невозможен, вода может капать из отточного отверстия предохранительного клапана. Эту воду вы можете направить в сток с помощью специальной насадки, которую нужно установить под предохранительным клапаном. Выпускная труба, находящаяся под выпуском предохранительного вентиля, должна быть помещена в направлении прямо вниз и в незамерзающей среде.

В случае, если невозможно вследствие несоответствующего монтажа воду, которая капает, провести из возвратного предохранительного клапана в отток, вы можете избежать капания воды с вмонтированием расширительного сосуда объёма 3 л на впускной трубе водонагревателя.

Для правильной работы возвратного предохранительного клапана требуется выполнять регулярные контроли на каждые 14 дней. При проверке необходимо перемещением ручки или отвинчиванием гайки клапана (зависимо от типа клапана) открыть выпуск воды из возвратного предохранительного клапана. Сквозь выпускное сопло должна притечь вода, это значит, что клапан работает безупречно.



Закрытая (накопительная) система



Открытая (проточная) система

Легенда:

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1 - Предохранительный клапан     | 6 - Испытательная насадка          |
| 2 - Испытательный клапан         | 7 - Воронка с подключением к стоку |
| 3 - Невозвратный клапан          |                                    |
| 4 - Редукционный клапан давления | H - Холодная вода                  |
| 5 - Запорный клапан              | T - Горячая вода                   |

**Нельзя встраивать запорный клапан между нагревателем и возвратным защитным клапаном, так как таким образом Вы сделаете невозможной работу возвратного предохранительного клапана.**

Нагреватель может подключаться к водопроводной сети в доме без редукционного клапана, если давление в ней ниже 0,5 МПа. Если давление в сети превышает 1,0 МПа, необходимо последовательно встроить два редукционных клапана. Перед подключением к электросети необходимо нагреватель обязательно наполнить водой. При первом наполнении откройте ручку горячей воды на смесителе. Нагреватель наполнен, когда вода начнет течь через сток смесителя.

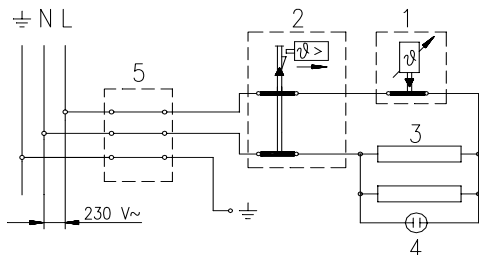
## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к электросети необходимо установить в нагреватель присоединительный кабель, для чего нужно снять защитную пластмассовую крышку. Снимите пластинку на передней стороне крышки, вставив отвертку в щель между пластинкой и защитной крышечкой перед ручкой термостата, а затем еще на противоположной от ручки стороне. После того, как вы поддели пластинку с двух сторон, она легко снимается рукой. Чтобы снять защитную пластмассовую крышку Вам необходимо снять ручку термостата и отвинтить оба закрепляющих винта. Установка защитной пластмассовой крышки выполняется в обратном порядке. Подключение нагревателя к электросети должно осуществляться в соответствии со стандартами для электросетей. Так как у нагревателя нет элемента, постоянно отделяющего его от электросети, необходимо между ним и постоянной сетью установить переключатель, который прекращает подачу питания на обоих полюсах и между открытыми контактами которого расстояние не менее 3 мм.

**ВНИМАНИЕ: Перед тем как разобрать нагреватель, убедитесь, что он отключен от электросети!**

Легенда:

- 1 - Термостат
- 2 - Биметаллический предохранитель
- 3- Нагреватель (2 x 1000 Вт)
- 4 - Контрольная лампочка
- 5- Рисоединительная скоба
- L - Фазовый проводник
- N - Нейтральный проводник
- ⊥ - Защитный проводник



Электросхема

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД

Водонагревателем можно пользоваться после подключения к водопроводу и электросети. На защитной крышке спереди находится ручка термостата, с помощью которой Вы можете установить желаемую температуру от 25° до 75°С. Рекомендуем Вам устанавливать ручку в положение “Е”; Такая установка наиболее экономична; при этом вода будет нагреваться приблизительно до 55°С, известковый налет и тепловые потери будут меньше, чем при установке более высокой температуры.

Индикатором работы электрического нагревателя является контрольная лампочка. В корпус водонагревателей также встроен термометр, который показывает температуру воды.

Если Вы долгое время не собираетесь пользоваться водонагревателем, Вы можете защитить его от замерзания следующим образом: оставьте его включенным в сеть, ручку термостата установите в положение “\*”. В этом положении нагреватель будет поддерживать температуру воды около 10°С. Если Вы отключаете водонагреватель от электросети, необходимо слить из него воду во избежание замерзания, отсоединив синий патрубок от водопроводной сети.

Перед выпуском воды необходимо водоподогреватель обязательно отключить от электрической сети. Затем откройте ручку для теплой воды на одной из смесительных кранов, который подключен к подогревателю. Воду выпустите из подогревателя через впускную трубу. Для этого рекомендуется встроить между предохранительным клапаном и впускной трубой соответствующий выпускной клапан или тавровое соединение. В противном случае можете подогреватель опорожнить также через выпуск на предохранительном клапане таким способом, что поставьте рычаг или вращающуюся головку клапана в положение как при тестировании клапана. После выпуска воды из подогревателя через впускную трубу останется в подогревателе ещё небольшое количество остатка воды, которую выпустите снятием фланца подогревателя.

Внешние части водонагревателя чистите слабым раствором стирального средства. Не используйте растворителей и агрессивных чистящих средств.

Рекомендуем Вам проводить регулярный осмотр водонагревателя, так Вы обеспечите его безупречную работу и долгий срок службы. Первый осмотр необходимо произвести приблизительно через два года после начала работы. Выполнять его должен уполномоченный специалист, который проверяет состояние противокоррозионного защитного анода, и по необходимости очищает известковый налет, накапливающийся на внутренних поверхностях водонагревателя в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды. В соответствии с состоянием Вашего водонагревателя сервисная служба после осмотра даст Вам рекомендацию о времени следующего осмотра.

**Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.**

**Stimate cumpărător, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru.**

## **VĂ RUGĂM CA, ÎNAINTE DE INSTALAREA ȘI DE PRIMA UTILIZARE ABOILERULUI, SĂ CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE**

Boilerul a fost fabricat în conformitate cu standardele în vigoare și testat oficial, fiind însoțit de un certificat de siguranță și compatibilitatea electromagnetică. Caracteristicile sale tehnice sunt înscrise pe tăblița care este lipită între țevile de racord. Boilerul nu poate fi bransat la rețeaua de apă sau la cea electrică decât de persoane calificate. Intervențiile tehnice în interiorul boilerului, datorate reparațiilor, eliminării pietrei de cazan și verificării sau înlocuirii anodului de protecție anticorozivă pot fi efectuate numai de atelierele de reparații autorizate.

## **INSTALAREA**

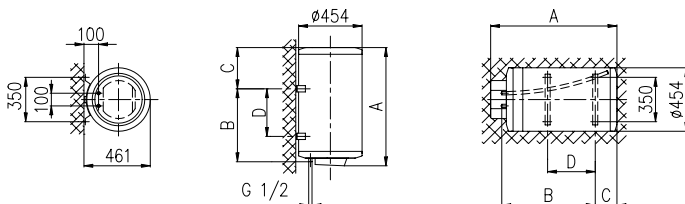
Se recomandă instalarea boilerului în proximitatea locului de consumare a apei. La montarea boilerului pe perete, folosiți buloane cu diamterul nominal de minim 8 mm. Pereții și podelele cu rezistență, respectiv portanță redusă, vor trebui consolidate în mod corespunzător în locul unde urmează să fie montat boilerul. Construcția universală a încălzitorului permite montarea sa pe perete, în poziție verticală sau orizontală. (țevile de conectare obligatoriu pe partea stângă).

## **CARACTERISTICILE TEHNICE ALE APARATULUI**

Tipi	GB 50	GB 80	GB 100	GB 120	GB 150
Model	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
Volum [l]	50	80	100	120	150
Presiune nominală [MPa]	0,6				
Greutate / umplut cu apă [kg]	24/74	30/110	34/134	38/158	41/191
Protecția anticorozivă a cazanului	emailat / Mg anod				
Puterea încălzitorului electric [W]	2000				
Numărul și puterea încălzitor [W]	2 x 1000				
Tensiunea din rețea [V~]	230				
Categoria de protecție	I				
Gradul de protecție	IP 25				
Timp de încălzire până la 75°C <sup>1)</sup> [h]	1 <sup>55</sup>	3 <sup>05</sup>	3 <sup>55</sup>	4 <sup>35</sup>	5 <sup>45</sup>
Cantitatea de apă amestecată la 40°C [l]	96/80	151/130	199/174	238/210	296/260
Consumul de energie <sup>2)</sup> [kWh/24h]	1,32/1,45	1,85/2,10	2,20/2,45	2,60/2,90	3,20/3,60

- 1) Timpul de încălzire al întregului volum de apă al boilerului cu spirală electrică la o temperatură de intrare a apei reci, provenite din conducta de apă, de 15°C.
- 2) Consumul de energie electrică în cazul menținerii temperaturii constante a apei din boiler la 65°C, la o temperatură ambiantă de 20°C, măsurat conform SIST EN 60379.

	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
A	566	771	931	1086	1301
B	365	565	715	865	1065
C	185	190	200	205	220
D	145	345	495	645	845



## BRANȘAREA LA REȚEAUA DE DISTRIBUIRE A APEI

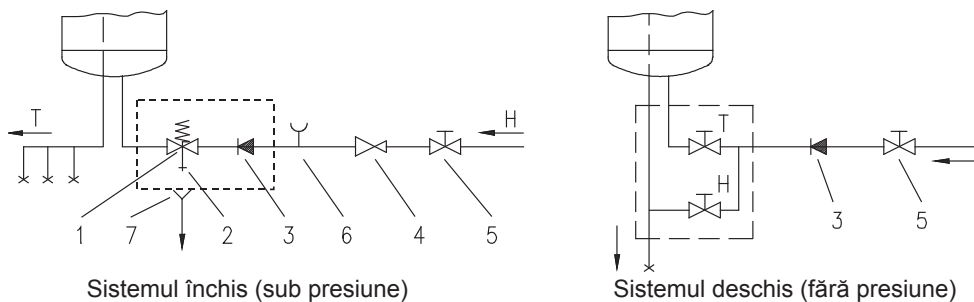
Țevile de alimentare cu apă și de evacuare a apei din boiler sunt marcate cu culori diferite. Țeva de aducțiune a apei reci este marcată cu albastru, iar cea de evacuare a apei calde cu roșu. Boilerul poate fi racordat la rețeaua de alimentare cu apă în două moduri. Sistemul închis de branșare sub presiune, permite distribuția apei calde în mai multe locuri de utilizare a acesteia deodată. În funcție de sistemul de conectare ales se vor cumpăra bateriile corespunzătoare.

În cazul recurgerii la sistemul deschis, fără compresie, va trebui montat un ventil de reținere, care împiedică scurgerea apei din boiler în situațiile de lipsă de apă sau de întrerupere temporară a alimentării cu apă de la rețea. În cazul aplicării acestui sistem de branșare, se impune utilizarea unei baterii de transvazare. Datorită încălzirii, volumul apei din boiler se mărește, ceea ce provoacă picurarea apei din țeava bateriei. Strângerea până la refuz a robinetului nu oprește picurarea, ci dimpotrivă, duce la deteriorarea bateriei. În cazul sistemului închis de branșare sub presiune (racord de presiune), va trebui să folosiți baterii sub presiune. Pentru a se asigura o funcționare lipsită de orice fel de riscuri, pe țeava de intrare a apei în boiler va trebui obligatoriu să fie montat un ventil sau un grup de siguranță, prin care se va evita creșterea presiunii din cazan cu mai mult de 0,1 MPa peste valoarea nominală.

Încălzirea apei din boiler duce la creșterea presiunii până la limita fixată prin ventilul de siguranță. Întrucât întoarcerea apei în rețea este împiedicată, se poate întâmpla să înceapă să picure apă din orificiul de scurgere al ventilului de siguranță. Apa rezultată din picurare poate fi deviată în canalul de scurgere, prin intermediul unui manșon de captare, care va fi plasat sub ventilul de siguranță. Țeava de evacuare a apei conectată la ventilul de siguranță va trebui montată sub acesta, în poziție descendentă, avându-se grijă ca ea să se afle într-un loc ferit de îngheț.

În cazul în care, din cauza instalării necorespunzătoare, nu aveți posibilitatea să orientați apa care picură din ventilul de siguranță reversibil spre canalul de scurgere a apei, acumularea apei picurate poate fi evitată prin montarea unui sertar de expansiune având capacitatea de 3 l, pe țeava de alimentare cu apă a boilerului.

Pentru a asigura buna funcționare a ventilului de siguranță reversibil, va trebui să efectuați controale regulate la interval de 14 zile. La fiecare verificare, va trebui deschis orificiul de scurgere al ventilului de siguranță reversibil; în funcție de tipul de ventil, acest lucru poate fi realizat fie cu ajutorul robinetului acestuia, fie prin deșurubarea piuliței ventilului. Dacă în momentul respectiv prin orificiul de scurgere al ventilului va începe să curgă apă, înseamnă că ventilul funcționează impecabil.



Sistemul închis (sub presiune)

Sistemul deschis (fără presiune)

Legenda:

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1 - Ventil de siguranță            | 6 - Accesoriu de încercare                                    |
| 2 - Ventil de testare              | 7 - Scurgere racordată la canalizare<br>(la canalul colector) |
| 3 - Ventil de reținere             | H - Apă rece  |
| 4 - Ventil de reducere a presiunii | T - Apă caldă   |
| 5 - Robinet de închidere           |   |

**Nu este permisă montarea unui robinet de închidere între boiler și ventilul de siguranță reductor de presiune, întrucât aceasta ar împiedica funcționarea acestuia din urmă.**

Boilerul poate fi bransat la instalația domestică de alimentare cu apă fără ventilul de reducere, dacă presiunea din rețea este mai mică de 0,5 MPa. Dacă presiunea din rețea depășește 1,0 MPa, vor trebui montate două ventile de reducere unul după altul.

Înainte de a fi bransat la rețeaua electrică, boilerul va trebui obligatoriu umplut cu apă. la prima umplere se va deschide robinetul de apă caldă al bateriei. Boilerul este umplut atunci când apa începe să curgă prin țeava bateriei.


## BRANȘAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

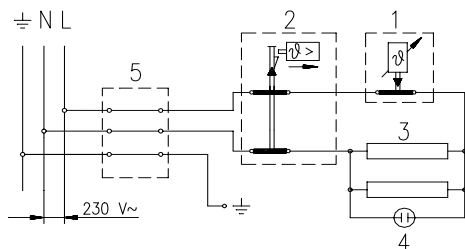
Înainte de conectarea la rețeaua electrică, la boiler va trebui montat un cablu de bransare, de aceea va trebui scos capacul de protecție din plastic. Acest lucru se va face prin îndepărtarea plăcuței aflate în partea anterioară a capacului. Plăcuța poate fi demontată prin introducerea, cu precauție, a șurubelniței în despăcătura dintre plăcuța inserată și apărătoarea de protecție, slăbind mai întâi șuruburile aflate lângă butonul termostatului, apoi cele din partea opusă. Când plăcuța este degajată prin deșurubare parțială în ambele părți, ea va putea fi scoasă cu mâna. Pentru a scoate capacul de protecție din plastic va trebui dat la o parte și butonul termostatului și vor trebui deșurubate cele două șuruburi de strângere. Montarea la loc a capacului de protecție din plastic descurge în ordine inversă.

Branșarea boilerului la rețeaua electrică trebuie efectuată în conformitate cu normele valabile pentru instalațiile electrice. Întrucât boilerul nu este prevăzut cu elemente care să-l separe în mod permanent de rețeaua electrică, este necesar ca la realizarea legăturii prin cablu între acesta și instalația permanentă de electricitate să fie montat un comutator care întrerupe alimentarea ambilor poli și la care distanța dintre contactele deschise este de minim 3 mm.

**ATENȚIE: Este obligatorie deconectarea din rețeaua electrică a boilerului înaintea fiecărei intervenții tehnice în interiorul acestuia !**

### Legenda:

- 1 - Termostat
- 2 - Siguranță bimetalică
- 3 - Element de încălzire (2 x 1000 W)
- 4 - Bec de control
- 5 - Manșon de racord
- L - Cablu de fază
- N - Cablu neutru
-  - Blu de protecție



Schema legăturii electrice

## UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

După branșarea la rețeaua de distribuție a apei și a energiei electrice, boilerul este gata de utilizare. Prin rotirea butonului termostatului aflat în partea anterioară a capacului de protecție, puteți alege, temperatura la care doriți să fie încălzită apa, între 25° și 75°C. Se recomandă plasarea butonului în poziția “E”. Este poziția cea mai economică, întrucât asigură o temperatură a apei de aproximativ 55°C, iar depunerile de piatră și pierderea de căldură vor fi mai reduse decât în cazul fixării unei temperaturi mai înalte.

Becul de control arată că elementele încălzitoare funcționează. Fiecare boiler este prevăzut cu un termometru încastrat în marginea boilerului, care arată temperatura apei.

În cazul în care nu intenționați să-l folosiți un timp mai îndelungat, puteți preveni înghețarea conținutului său lăsând boilerul aprins și fixând butonul termostatului în poziția “\*”. În această poziție, temperatura apei se va menține la o valoare de circa 10°C. Dacă veți opri boilerul, pentru a evita riscul înghețării apei, acesta va trebui golit.

Înainte de golire, boilerul trebuie obligatoriu deconectat de la rețeaua electrică. După aceea se va da drumul la robinetul de apă caldă al bateriei boilerului. Apa din boiler va fi evacuată prin conducta, respectiv țeava de alimentare. În acest scop se recomandă montarea unui robinet de golire sau a unui teu între țeava de intrare a apei și ventilul de siguranță. În absența acestora, apa poate fi evacuată direct, prin deschiderea ventilului de siguranță care se va face prin rotirea manetei sau a bușonului filetat al acesteia până ajunge în poziția de “Probă” (“Test”). După evacuarea apei prin țeava de alimentare, în boiler va mai rămâne o mică cantitate de apă reziduală, care va trebui evacuată prin deșurubarea, respectiv scoaterea flanșei boilerului. Exteriorul boilerului va fi curățat prin spălarea cu un detergent delicat, dizolvat în apă. Nu folosiți dizolvanți și mijloace deterdive dure, respectiv corozive.

Prin efectuarea de controale tehnice regulate veți asigura atât funcționarea impecabilă a boilerului, cât și durabilitatea sa. Se recomandă ca primul control, efectuat de personalul calificat al unui service autorizat, să fie făcut după 2 ani de la punerea în funcțiune a boilerului. Cu această ocazie, va trebui verificată uzura anodului de protecție anticorozivă și, dacă va fi cazul, boilerul va fi curățat de crusta de piatră depusă, știut fiind că depunerile calcaroase depind de calitatea, cantitatea și temperatura apei folosite. Data următorului control va fi propusă de personalul calificat al atelierului de reparații, ea fiind stabilită în funcție de starea în care se afla boilerul în momentul efectuării primului control.

**Vă rugăm să nu efectuați singuri repararea eventualelor defecțiuni apărute, ci să faceți apel la cel mai apropiat atelier de reparații autorizat.**

Уважаеми клиенти, благодарим Ви, че закупихте този уред.

## ПРЕДИ МОНТАЖ И УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТАЗИ ИНСТРУКЦИЈ

Нагревателят е изработен в съответствие с приетите стандарти, официално изпробван, получил е удостоверение на безопасност и удостоверение за електро-магнетна съвпадимост. Основните данни за уреда са описани на стикера, залепен между тръбите. Свързването към водата и електричеството да се извърши от квалифициран специалист. Поправки и отстраняване на варовик по вътрешността на бойлера или смяна на антикорозионния защитен анод да се извършват само в специализиран сервис.

## МОНТАЖ

Бойлерът да се монтира възможно най-близо до източника на вода. Бойлер се прикрепва на стена с болта, дебели най-малко 8 мм. Стените на които където се закача бойлерът, трябва да бъдат подходяща подсилени. Заради универсална конструкция нагревателят може да се фиксира на стената вертикално или хоризонтално (тръбите задължително да се ха лявата страна).

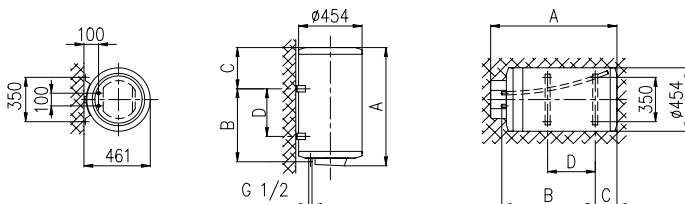
## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА

Вид	GB 50	GB 80	GB 100	GB 120	GB 150
Модел	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
Обем [л]	50	80	100	120	150
Налягане [МПа]	0,6				
Тегло / с пълен резервоар [kg]	24/74	30/110	34/134	38/158	41/191
Антикорозионен защитен котел	Емайлиран / Mg Анод				
Мощност на електрическия нагревател [W]	2000				
Броят и сила на нагревателите [W]	2 x 1000				
Волтаж [V~]	230				
Защитен клас	I				
Степен на защита	IP 25				
Време на загряване до 75°C <sup>1)</sup> [ч]	1 <sup>55</sup>	3 <sup>05</sup>	3 <sup>55</sup>	4 <sup>35</sup>	5 <sup>45</sup>
Количество смесена вода при 40°C [л]	96/80	151/130	199/174	238/210	296/260
Потребление на електричество <sup>2)</sup> [кВч/24ч]	1,32/1,45	1,85/2,10	2,20/2,45	2,60/2,90	3,20/3,60

- 1) Време за загряване на целия бойлер при температура на входната студена вода 15°C.
- 2) Консумация на енергия за осигуряване на температура от 65°C на съдържанието на резервоара на бойлера при температура в помещението 20°C, измерено съгласно SIST EN 60379.



	GBFU50/V6	GBFU80/V6	GBFU100/V6	GBFU120/V6	GBFU150/V6
A	566	771	931	1086	1301
B	365	565	715	865	1065
C	185	190	200	205	220
D	145	345	495	645	845



## ВОДНА ВРЪЗКА

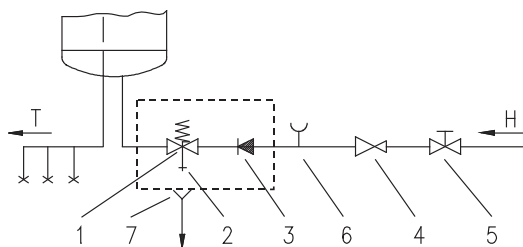
Входът и изходът за водата са маркирани с различен цвят на тръбите на бойлера. Входът за студената вода е маркиран със синьо, а изходът за топлата - с червено. Бойлерът може да бъде свързан към водата по два начина. Свързването чрез затворена систем а под налягане позволява запазване на няколко чешми едновременно, докато тази без налягане - само на едка. В съответствие с избрания начин трябва да се поставят и подходящи кранове. При свързване в отворена система без налягане, преди бойлера трябва да се монтира защитна клапа, която да не позволява изтичане на вода от резервоара на бойлера, когато водата е централно спряна. При тази система на свързване да се използва кран, който позволява свободно протичане на водата. Поради разширяването на водата при загряване, налягането в корпуса се увеличава, което довежда до прокапване на вода от смесителния кран. Ако се опитвате да затегнете крана, за да спрете капещата вода, може само да го повредите, без да постигнете желанния резултат.

При затворена система на свързване кранът, който се използва, трябва да бъде под налягане. На входната тръба, поради безопасност, задължително трябва да се сложи вентила или трупа, която ще предпазва налягане в нагревателя да не се качи за повече от 0,1 МПа от позволено.

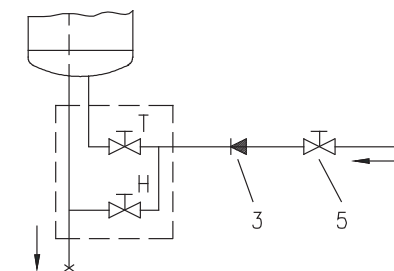
При загряване на водата в бойлера налягането в резервоара се повишава и достига стойност, която се установява от защитната клапа. Връщане на вода обратно в системата не е възможно, вследствие на което ю кадки вода могат да кадят от крана. Капещата вода може да бъде спряна от аксесоар, намиращ се под защитната клапа. Между бойлера и не възвръщащата се клапа не може да бъде монтирана затваряща клапа. Изходната тръба трябва да се сложи изпод вентила на безопасност, тябва да е насочена право на-долу, в среда която не замързва.

Когато поради неудобна инсталация няма възможност, водата която кади от обратен вентил за безопасност, да се прекара в канал, може вместо това да се вгради експанзионен съд съдържащ 3 л вода върху тръбата на нагревателя.

За да се подсигури правилна работа на обратен вентил за безопасност, трябва да се провежда редовен контрол през осеки 2 седмици. При проверка с движение на ръчка или одвиване на гайка (зависи от модела) вентил за безопасност трябва да се отвори. От него трябва да изтече вода, което ю означава че вентилът работи без грешка.



Затворена (под налягане) система



Отворена (без налягане) система

Легенда:

- 1 - Защитна клапа
- 2 - Клапа за тестване
- 3 - Клапа без връщане
- 4 - Клапа за намаляване на налягането
- 5 - Спираща клапа

- 6 - Част за тестване
- 7 - Фуния за изхода

- H - Студена вода
- T - Топла вода

Бойлерът може да бъде монтиран без да се използва редуцир вентил, ако налягането в мрежата е по-малко от 0,5 МПа. Ако налягането в мрежата надвиши 1,0 МПа, трябва да се монтира два редуцир вентила един след друг. Преди да свържете в електрическата мрежа, напълнете бойлера с вода. При първо пълнене на водата, кранът за топлата вода трябва да бъде отворен. Когато бойлерът е пълен, вода започва да изтича от смесителния кран.

## СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

Преди бойлерът да се свърже към електрическата мрежа, трябва да бъде поставен кабел. За целта трябва да махнете плочката, която се намира от предната страна на пластмасовото капаче. След като плочката се освободи, в процепта между нея и защитния капак може да бъде пъхната отверка първо от страната на термостата, а след това и от противоположната. Когато плочката бъде освободена от двете страни, тя се сваля с ръка. За да бъде свалена пластмасовата капачка, трябва да бъде свалено копчето на термостата и да бъдат развити двата фиксиращи винта. Смяната на пластмасовия капак се прави в обратен ред.

Връзката с електрическата мрежа трябва да бъде направена съгласно съответстващите стандарти. Бойлерът няма вграден компонент, който да го отделя от електрическата мрежа, затова се препоръчва монтиране на ключ, който да спира електричеството към бойлера.

**ВНИМАНИЕ:** Преди осеки ремонт е необходимо бойлерът да бъде изключен от електрическата мрежа.

Легенда:

- 1 - Термостат
- 2 - Биметална фаза
- 3 - Нагревател (2 x 1000 W)
- 4 - Пилотна лампа
- 5 - Терминална връзка

L - Фаза

N - Неутрална връзка

⊥ - Заземяване

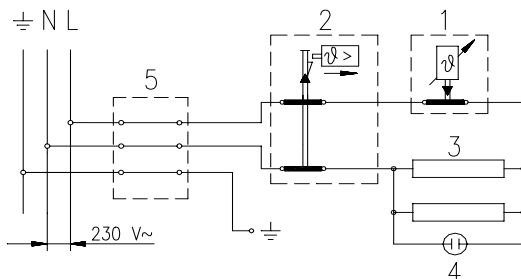


Схема на електрическата мрежа

## ИЗПОЛВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

След свързване към електрическата и водната връзка и след първоначален тест, уредът е готов за работа. Като въртите копчето на термостата, което се намира отпред, Вие определяте желаната температура в диапазон от 25°C до 75°C. Препоръчваме Ви термостатът да е в положение "E", където режимът на работа е най-икономичен и температурата е около 55°C. При тази температура се губи най-малко топлина и се отлага по-малко варовик на корпуса на бойлера, отколкото при по-високите температура. Работата на уреда може да се контролира от сигналната лампичка. Тя свети докато бъде достигната избраната температура или уредът бъде изключен от електрическата мрежа. Бойлерът има вграден термометър, който показва достигнатата температура.

Ако уредът няма да се използва за дълъг период от време, не го изключвайте от електрическата мрежа, но бъдете сигурни че през този период няма да бъде допуснато замръзване като поставите термостата в положение "∞". Водата в бойлера ще се поддържа на температура около 10°C. Ако все пак искате да изключите от електрическата мрежа, изчете предварително водата от бойлера, за да не замръзне. Задължително да се изключва от електричеството преди изпразване. След това се отваря вентила на тръба за топлата вода. Водата изтича от нагревателя чрез доходна тръба. Препоръчва се, за тази цел на доходната тръба да се монтира подходящ вентил или Т част. Ако това не е възможно, нагревателя може да се изпразни и чрез вентила за безопасност и то така, да се нагласи както по време на тестиране на вентила. След изпразване чрез доходната тръба, в нагревателя не остане още малко вода, която не изтече след като одвиете оплътнителя на нагревателя.

Почиствайте външността на бойлера с препарат. Не използвайте препарати, които могат да го повредят!

Редовните сервизни прегледи ще удължат живота на бойлера. Препоръчваме Ви първото посещение на сервизен техник да бъде направено 2 години след включване на уреда. При това посещение трябва да се почисти наслоилият се варовик, чието количество зависи от качествата на водата и използваната температура. При първото посещение сервизният работник ще определи дата за следващото.

**Никога не се опитвайте да отстранявате възникнали повреди сами, а информирайте най-близкия сервизен център.**

